

# **SOBERANIA ALIMENTAR**

Participe do movimento local, nacional, e internacional que luta pela recuperação do controle de agricultura e o sistema de alimentos

National Family Farm Coalition e Grassroots International (A Coalizão Nacional de Agricultores Familiares e Grassroots Internacional)

# Soberania Alimentar: Sobretudo, um direito

TODOS TÊM O DIREITO A DECIDIR O QUE COMER, e também, de garantir que as nossas comunidades tenham acesso a comida saudável. Isto é um princípio básico da soberania alimentar. Se você apóia a segurança alimentar doméstica na produção de comida saudável, a preços justos, e acreditar que agricultores familiares e pescadores têm o primeiro direito a mercados locais e regionais, então você apóia a soberania alimentar.

O sistema global de agricultura e alimentos atual é ineficiente e incapaz de responder as demandas por alimentos saudáveis e o combate à fome. Até agricultores familiares no EUA não recebem preços justos por colheitas, embora tenham conseguido níveis de produtividade alta. Entretanto, mais que 1,2 bilhões de pessoas no mundo passam fome cada dia. A agricultura está sob o controle de corporações espalhadas pelo mundo. Os resultados desse sistema são problemas ambientais e sociais para nossas comunidades.

Os ganhos pelas poucas corporações de sementes, agro-tóxicos e processamento de comida, são maiores do que os benefícios para as nossas necessidades. O sistema não valoriza a produção de comida saudável, comunidades rurais sustentáveis e produtivas, nem o direito da população a tomar decisões sobre o gerenciamento das próprias comunidades e áreas de produção agrícola e pecuária.

The National Family Farm Coalition (A Coalizão Nacional de Agricultores Familiares) é um grupo de advocacia para agricultores familiares, pescadores, e organizações rurais por toda a nação dos EUA. É membro de La Via Campesina, o maior movimento internacional de agricultores familiares, pescadores, trabalhadores rurais, silvicultores e grupos indígenas no mundo. Grassroots Internacional é uma organização não-governamental (ONG) que luta por um mundo sustentável e justo através de apoios a projetos, intervenção em políticas publicas e a construção de alianças. As ações de Grassroots Internacional enfocam na defesa dos direitos humanos das comunidades rurais à terra, água e alimentos saudáveis. Juntos, essas organizações trabalham para defender a soberania alimentar—o direito de todos a escolher onde e como sua comida é produzida à nível local, nacional, e internacional.

"Não somos apenas um grupo pequeno em Wisconsin ou Washington D.C. Somos parte de um movimento global que vai ter parte nas discussões e debates para estabelecer uma política justa e igualitária no nível internacional."

 – Joel Greeno, Presidente, Associação de Produtores de Leite; Membro do Comitê Executivo, NFFC- Coalizão Nacional de Agricultores Familiares (Joel Greeno, President, Raw Milk Producers Pricing Association; Executive Committee, NFFC-National Family Farm Coalition)

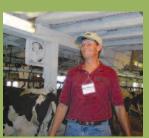
# Soberania alimentar começa com você.

NOME: Joel Greeno

CIDADE DE NASCIMENTO: Kendall, estado de Wisconsin, Estados Unidos

**OCUPAÇÃO:** Agricultor Familiar – Produtor de Leite

HISTÓRIA NA AGRICULTURA: 17 anos. A família Greeno trabalhou na agricultura na Escócia antes de emigrar para os EUA a mais de 100 anos atrás



**ORGANIZAÇÃO:** Associação Norte-Americana de Produtores de Lei

"SOBERANIA ALIMENTAR SIGNIFICA COMÉRCIO JUSTO, SEGURANÇA INTERNACIONAL, AUTO-SUFICIÊNCIA EM ENERGIA, TODO ISTO. MAS NA REALIDADE, TUDO ISTO COMEÇA COM VOCÊ – ONDE VOCÊ COMPRA SUA COMIDA E COMO VALORIZA O SEU VIZINHO. É SIMPLES."

# Receber um preço justo

Joel trabalha para assegurar preços justos para produtores de leite, e facilita cursos em agra-energia (bio-combustivel sustentável) e pastoreio de rotação para agricultores.

## Como a soberania alimentar ajuda

A luta pela soberania alimentar significa recuperar o controle local sobre a produção agrícola e pecuária e sementes—que hoje estão sobre o controle das corporações—para assegurar uma vida justa para as mulheres e homens, agricultores, pescadores, trabalhadores e consumidores. Comércio justo; medidas contra políticas que inviabilizam mercados locais em outros países (como a competição com produtos externos subsidiados); e, novas políticas globais para agricultura que devem ser estabelecidas em relação à soberania alimentar.

# Comida local para mercados locais

NOME: Dena Hoff, Sand Creek Farms

CIDADE DE NASCIMENTO: Glendive, estado de Montana, Estados Unidos

OCUPAÇÃO: Agricultora familiar, ovelhas, agropecuária, feijão seco comestível, grãos, alfafa, verduras para feiras locais



**HISTÓRIA NA AGRICULTURA:** 30 anos. "Sempre eu sabia que queria ser agricultora."

**ORGANIZAÇÃO:** Northern Plains Resource Council (Conselho de Recursos Naturais da Região do Planalto Norte)

"MINHA PRIMEIRA REGRA DE AGRICULTURA É
AUTO-SUSTENTAÇÃO, OU SEJA, ALIMENTAR
VOCÊ MESMO E SUA FAMÍLIA. ESQUEÇA PRODUÇÃO NACIONAL, ESQUEÇA PRODUÇÃO PARA
EXPORTAÇÃO. TODO ISTO SIGNIFICA NADA, SE
NÃO PUDER ALIMENTAR VOCÊ E SUA FAMÍLIA."

#### Direito aos mercados

Dena luta por propiciar comida saudável e digna, com o povo, e não com as corporações. Agricultores devem ter o direito básico de oferecer comida saudável e nutritiva para os consumidores em mercados locais e micro-regionais.

# Como a soberania alimentar ajuda

Um projeto local, chamado da fazenda à mesa (farm-to-table), apóia o cultivo, a transformação ou processamento e comercio de comida local. Agricultores recebem um preço justo, para sua produção e a alimentação de suas comunidades, enquanto reduzem o controle das corporações no mercado.

# Agricultores em diferentes regiões do mundo trabalham juntos

NOME: Diamantino Nhampossa

**CIDADE DE NASCIMENTO:** Inhambane, Moçambique

**OCUPAÇÃO:** Advogado e militante na luta pelo direito à terra



HISTÓRIA NA AGRICULTURA: Meus avós e pais

são pequenos agricultores. Quando eu era jovem, cultivamos a comida que começamos em casa, não para vender

ORGANIZAÇÃO: União Nacional de Camponeses (UNAC) e La Via Campesina

"AGRICULTURA MECANIZADA, COM INSUMOS BEM CAROS, NÃO É SUSTENTÁVEL PARA PEQUENOS AGRICULTORES. ISTO NÃO É O MODELO DE SOBERANIA ALIMENTAR, QUE USA OS RECURSOS DE UM MELHOR MODO, MANTÉM E PROTEGE A BIODIVERSIDADE, ONDE COMPARTILHA-SE CONHECIMENTOS, EXPERIÊNCIAS E SEMENTES."

# Trabalhar com cooperativas

A UNAC foi fundada em 1987 por agricultores que queriam reforçar a luta pelo direito à terra, crédito e produção, e também para criar projetos de desenvolvimento rural.

# Como soberania alimentar ajuda

Diferente dos acordos para a agricultura definidas na Organização de Comercio Mundial que prejudicam os camponeses e agricultores familiares, as políticas de soberania alimentar apóia o bem-estar da população através do respeito pelos recursos locais, capacidades e culturas.





# Preservar as sementes locais

NOME: Do'a Zaied

CIDADE DE NASCIMENTO: Hebron, Al-Khalil,

Palestina

**OCUPAÇÃO:** Agrônoma, agricultora familiar e militante pela soberania alimentar

HISTORIA NA AGRICULTURA: Seleção e preservação de sementes para um de dois bancos de sementes existentes na região do Meio-Oriente



ORGANIZAÇÃO: União de Comitês de Trabalho na Agricultura (UAWC)

"PARA TER SUA VOZ INDEPENDENTE E SEU PENSAMENTO, É NECESSÁRIA A SOBERANIA ALIMENTAR, E COMEÇA COM O CONTROLE SOBRE AS SUAS PRÓPRIAS SEMENTES."

#### Construir bancos de sementes locais

Do'a é gerente do banco de sementes da UAWC e trabalha com dois voluntários. Desde 2003, UAWC tem um projeto para ajudar os agricultores na preservação de sementes tradicionais, aumentar a segurança alimentar, e a biodiversidade. Trabalhando com agricultores de dez comunidades, UAWC ajuda a preservar 21 variedades locais de diferentes cultivos.

# Como a soberania alimentar ajuda

Sementes são a base da soberania alimentar, e elas estão ameaçados por corporações multinacionais que patenteiam tecnologias, sementes e espécies, ou modificam a composição genética das sementes locais para o uso com agro-tóxicos. Ser soberano é controlar sementes, tecnologias, terra, conhecimento—todo o que é necessário para produção de alimentos.

# Mobilizar trabalhadores rurais e os sem-terra

**NOME:** Carlos Marentes

**CIDADE DE NASCIMENTO:** El Paso, estado de Texas, Estados Unidos

**OCUPAÇÃO:** Militante pelos direitos dos trabalhadores e trabalhadoras rurais

HISTORIA NA AGRLCULTURA: Tem organizado trabalhadores rurais por mais de 30 ANOS.



**ORGANIZAÇÃO:** Projeto de Trabalhadores na Agricultura da Região Fronteiriça

"O SISTEMA ATUAL DE AGRICULTURA DESTRÓI AS COMUNIDADES RURAIS DO SUL. TAMBÉM FORÇA MILHÕES A MIGRAR E ARRISCAR A VIDA NA FRONTEIRA. SOBERANIA ALIMENTAR É NOSSA ALTERNATIVA. EM VEZ DE CONSTRUIR MUROS, DEVEMOS LUTAR POR COMUNIDADES RURAIS QUE SÃO SAUDÁVEIS, E ASSEGURAR QUE AS PESSOAS POSSAM FICAR NA TERRA E PRODUZIR A PRÓPRIA COMIDA."

## Proteger os direitos de trabalhadores agrícolas e as famílias deles

Como o diretor de um centro de trabalhadores agrícolas na fronteira, Carlos organiza e defende trabalhadores rurais à nível local, nacional e internacional.

# Como a soberania alimentar ajuda

O Projeto de Trabalhadores na Agricultura da Região Fronteiriça organiza milhares de trabalhadores migrantes em defesa de melhores salários e condições de trabalho justas. As tensões na fronteira evidenciam a conexão entre os agricultores deslocados no sul e os trabalhadores explorados no norte. Soberania alimentar respeita os direitos de tudo mundo que trabalha na agricultura.

# Agricultor ajuda agricultor

NOME: Ben Burkett, B & B Farm

cidade de Mississippi, estados Unidos

OCUPAÇÃO: Agricultor familiar especializado na produção de variedades de repolho, quiabo,



HISTÓRIA NA AGRICULTURA: 37 anos. Quarta geração de uma família de agricultores

**ORGANIZAÇÃO:** Associação de Cooperativas do Mississippi; Federação de Cooperativas da Região Sul.

"EU TENHO CONSEGUIDO GANHAR A VIDA BASTANTE BEM COMO AGRICULTOR POR 37 ANOS. MAS O CONTROLE QUE AS CORPORAÇÕES TÊM SOBRE O MERCADO DE INSUMOS (SEMENTES, ADUBO, E TRABALHO) E DOS PREÇOS, CRIA GRANDES DIFICULDADES."

### Acesso a terra e mercados locais

Ben aumenta a comida de preço accessível e saudável para residentes pobres nos estados de Mississippi e Louisiana, através da criação de oportunidades em mercados locais para agricultores. As cooperativas também ajudam a fixar na terra agricultores excluídos e marginalizados, e ensinam agricultores novos e principiantes.

#### Como a soberania alimentar ajuda

Sobrevivente do Furação Katrina, Ben e a Associação de Cooperativas de Mississippi trabalharam com agricultores do país inteiro para ajudar outros sobreviventes. Eles formaram parcerias com ONGs para reconstruir a economia agrícola do Haití antes do terremoto em 2010.













# Modos de Vida Tradicionais

NOME: Anthony Ciocco (Chako)

CIDADE DE NASCIMENTO: Grande Junction, Colorado. Mora atualmente em Okmulgee, estado de Oklahoma, Estados Unidos

**OCUPAÇÃO:** Coordenador de Comunicações

HISTORIA NA AGRICULTURA: Militante estudantil, e na sua comunidade



**ORGANIZAÇÃO:** Iniciativa pela Soberania Alimentar do Povo Indígena Myskoke

"SABEMOS QUE EM NOSSO MODO DE VIDA
TRADICIONAL, ÉRAMOS SAUDÁVEIS ESPIRITUALMENTE, MENTALMENTE, EMOCIONALMENTE E
FISICAMENTE. MUITO DO MODO TRADICIONAL
TEM A VER COM MANTER O EQUILÍBRIO
SAUDÁVEL ENTRE NÓS MESMOS, NOSSAS
RELAÇÕES, FAMÍLIAS, COMUNIDADES E TERRA."

#### Melhorar os mercados locais

Chako acredita que o melhoramento dos mercados locais é uma das coisas mais benéficas para o empoderamento, a cura, e o sustento de nossas comunidades. Há muito a ganhar em formar "cultivadores" que cria o sentido de conquista e controle sobre as nossas vidas, como também para recuperar o espaço para seguir o nosso caminho individual e preservar as nossas práticas culturais.

# Como a soberania alimentar ajuda

Soberania alimentar é fundamental para qualquer outra soberania. É um requisito para a soberania política e cultural, e também o desempenho de práticas agrícolas que são partes importantes do que somos. Se fossemos soberanos, todos viveríamos como o povo Mvskoke.

# Pescadores ajudam comunidades locais.

**NOME:** Kim Libby

**CIDADE DE NASCIMENTO:** Port Clyde, estado de Maine, Estados Unidos

OCUPAÇÃO: Defensora dos direitos dos

pescadores

**EXPERIÊNCIA:** Tem trabalhado com famílias de pescadores por 17 anos, e esposa de um pescador por 15 anos

**ORGANIZAÇÃO:** Membro fundadora da Associação de Pescadores da Região Costeira Central e da Cooperativa de Pescadores da Região Costeira Central

"PRECISAMOS DE SALÁRIOS JUSTOS E DIGNOS PARA NOSSOS AGRICULTORES E PESCADORES. SE COMÊSSEMOS LOCALMENTE, LOGO PODERÍAMOS SUSTENTAR NOSSAS COMUNIDADES E VIZINHOS, EM VEZ DAS CORPORAÇÕES. COMPRAR DIREITO DE PEQUENOS PRODUTORES, AGRICULTORES, E PESCADORES GARANTE MELHOR QUALIDADE DE COMIDA E PREÇO."

#### Melhorar mercados locais

Como uma das fundadoras do primeiro projeto de Agricultura e Pesca Apoiada pela Comunidade na região da Nova Inglaterra nos Estados Unidos, Kim trabalha para oferecer peixes frescos, coletados de maneira sustentável para a comunidade dela, como também para outros povoados na região da Nova Inglaterra.

# Como a soberania alimentar ajuda

Soberania Alimentar une agricultores e pescadores por um objetivo comum, ao mesmo tempo aumenta a consciência sobre as formas de produção e coleta de alimentos. Kim não vê diferenças entre o pequeno agricultor e o pequeno pescador. Ambos apóiam comunidades locais e respeitam o meio ambiente.

# Organizar e Defender

NOME: George Naylor, Naylor Farm

CIDADE DE NASCIMENTO: Churdan, estado de Iowa, Estados Unidos

**OCUPAÇÃO:** Agricultor familiar, produtor de milho, soja e maça

HISTÓRIA NA AGRICULTURA: Mais de 30 anos como agricultor, terceira geração de uma família agricultores



ORGANIZAÇÃO: Cidadãos de Iowa para o Desenvolvimento Comunitário

"ESTÁ ESCRITA NUMA PLACA EM IOWA,
"AGRICULTORES DE IOWA ALIMENTAM O
MUNDO." NA REALIDADE, DEVERIA ESTAR
ESCRITO "AGRICULTORES ALIMENTAM CORPORAÇÕES." PRECISAMOS DE SOLUÇÕES QUE
NÃO DÃO CONTROLE DA NOSSA COMIDA,
SEMENTES E SAÚDE AS CORPORAÇÕES.
TUDO EM VOLTA DA VIDA RURAL—AQUI E EM
OUTRAS PARTES DO MUNDO—ESTÁ EM RISCO."

# Faça Política Agrícola para Agricultores

George é defensor de uma política agrícola que fortaleça a agricultura familiar e respeite a soberania alimentar local e de outros países.

#### Como a Soberania Alimentar Ajuda

George participa em fóruns sobre comercio internacional e agricultura onde defende a necessidade de um política de preços justos, e o desenvolvimento de um projeto de lei sobre os direitos dos agricultores e agricultoras em discussões de política internacional.



# ш

# O que você pode fazer

Os agricultores, pescadores, trabalhadores rurais e povos indígenas no mundo inteiro conhecem bem a realidade das conseqüências destrutivas do sistema atual de produção e comercio de alimentos. Eles lideram o desenvolvimento de práticas e idéias sobre como deveríamos solucionar os problemas. Desde o desenvolvimento de maneiras mais sustentáveis para praticar agricultura, até participar nas reformas nacionais e internacionais das política agrárias e agrícolas, há uma oportunidade para todo mundo ser parte da solução.

Construir projetos da fazenda à escola: estabelecer vínculos para a venda de comida local para merendas escolares. Ensinar as crianças hábitos de comida saudável e apoiar pequenos agricultores e independentes.

Apoiar a criação de uma nova Lei Agrícola voltada para a agricultura familiar: como por exemplo, a legislação sobre os produtos originários da pequena produção, proposto pelo NFFC, foi criado para garantir preços justos para agricultores familiares e comida saudável para comunidades rurais aqui e no mundo inteiro.

**Solidariedade:** organizações dirigidas por agricultores responderam rapidamente as necessidades das vitimas do terremoto no Haiti através do pedido e coleta de doações. A organização dos agricultores arrecadaram 75 mil dólares, incluindo sementes, ferramentas e treinamento para agricultores haitianos.

Compartindo experiências e saberes: agricultores dos Estados Unidos viajam para a África, Europa, América Central e do Sul, Ásia e o Meio-Oeste, como também recebem agricultores de outros lugares para a troca de experiências e saberes.

A voz do agricultor nos debates acerca da política internacional: agricultores, pescadores, trabalhadores agrícolas e povos indígenas demandam políticas de comércio justo, terra e agricultura que respeitam os direitos deles, e valorizam a sua contribuição para o sistema de alimentos.

Faça parte do movimento pela soberania alimentar! Ligue para NFFC, 202.543.5675 ou mande um email, nffc@nffc.net; e cadastra-se na lista de Grassroots International info@grassrootsonline.org.

#### A VISÃO DA SOBERANIA ALIMENTAR DO NFFC

Queremos que comunidades de diferentes lugares trabalhem juntos de maneira democrática para a criação de um sistema de comida saudável e sustentável. Esse sistema deve ser baseada na justiça social, saúde e dignidade para todos. Agricultores, trabalhadores rurais, pecuaristas, pescadores devem ter controle sobre as terras, sementes, águas e seus modos de vidas. Através da soberania alimentar, tudo mundo vai ter acesso à comida saudável, com sabor e produzida localmente.

Para mais informação sobre como você pode ser parte dessa visão, entre em contato com:

Saulo Araujo, Grassroots Internacional:
saraujo@GrassrootsOnline.org





GrassrootsOnline.org

